

**Wstęp przesłany w styczniu 2020 przez autorkę książki Melissę W. Hunter:**

Od czasów dzieciństwa zawsze byłam bardzo blisko z moją Babcią. Często opowiadała mi ona historie ze swojej młodości w Polsce, potem z czasu, gdy była więźniarką w obozie koncentracyjnym w okresie Drugiej Wojny Światowej i jej późniejszym życiu po wojnie, gdy w końcu zdecydowała się na emigrację do Ameryki. Jako pisarka zawsze wiedziałam, że te historie należy zachować dla potomności. Jednego popołudnia przed dwudziestu laty usiadłyśmy razem z Babcią i mogłam wtedy wypytać ją o całe jej życie. Wykorzystałam tę opowieść, uzupełnioną szerokimi badaniami, do napisania powieści *Co Ona Straciła* (*What She Lost*). Chociaż moja powieść jest historyczną fikcją, to zdarzenia i opisywane w niej miejsca są prawdziwe, włączając te z okresu jej dzieciństwa w Olkuszu w Polsce. Próbowałam jak najbardziej uczciwie opisać życie w rodzinie Babci, tak jak mi je opisywała. Piekarnia jej ojca, dom w którym mieszkała, w dużej rodzinie, synagoga, do której chodzili, wybrukowane "kocimi łbami" ulice w centrum miasta - wszystko to jest prawdziwe. Do opowiadanej historii włączyłam fakty historyczne, w tym wydarzenia z 31 lipca 1940 roku znane pod nazwą Krwawa Środa, a także przemieszczenie olkuskiej społeczności żydowskiej do getta. Musiałam wyobrazić sobie rozmowy i emocje osób występujących w książce, których postacie są wzorowane na członkach rodziny mojej Babci: jej mamy i taty, siostry i pięciu braci. Do czasu Drugiej Wojny Światowej rodzina mojej Babci mieszkała w Olkuszu przez pokolenia. To jest ich historia.

*(Tłumaczenie z angielskiego: M. Ostrowski)*